

공부에 도움이 되고자 하는 의도로 만들었지만 부족한 것이 많습니다. 모든 것은 저의 잘못이오니, 너그럽게 이해해 주셨으면 합니다. 동포를 위해, 한국어 교육을 위해 노력해 준 아차리아(전남대 신문방송학과) 씨에게 감사합니다.

결혼 이주 여성과 함께 하는 한국어1

- 문법 참고 자료 (태국어)

1. 이에요/예요 = ครับ /ค่ะ

- เป็นภาษาพูด ที่ทำให้ท้ายประโยคดูสุภาพมากขึ้น เหมือนในภาษาไทย ที่พูดว่า “ครับ หรือ ค่ะ”
- การใช้ในที่นี้ : ใช้ต่อท้ายคำ **นาม** (ชื่อ คน สัตว์ สิ่งของ) เท่านั้น
- ตัวอย่าง : **책**이에요 = **หนังสือ**ค่ะ (책 หรือหนังสือ เป็นคำนาม)

2. 은/는 = นั้น

- ใช้เน้นคำนาม ให้มีความสำคัญมากขึ้น ; ไม่มีความหมายที่ชัดเจนในภาษาไทย.
- **이분**(ท่านผู้นี้) = เมื่อเติม **은** จะ เน้น และแปลได้ว่า “ท่านผู้ **นี้นั้น**”
- ตัวอย่าง : **저**는 수잔이에요 = ผม(**นั้น**)คือ ซูจันครับ

3. 입니다 = ครับ / ค่ะ (เป็นการพูดแบบสุภาพมากที่สุด)

- การใช้ และ ความหมาย เหมือนกันกับ **이에요/예요** ทุกประการ
- แต่จะแสดงถึงความสุภาพและเป็นทางการ มากกว่า และมากที่สุด ใน ภาษาเกาหลี
- ตัวอย่าง : **책**입니다 = **หนังสือ**ค่ะ (책 หรือหนังสือ เป็นคำนาม) **แปลได้เป็นทางการที่สุด

4. 입니까? = หรือคะ? / หรือครับ?

- หลักการใช้เหมือน **입니다**
- เป็นการถาม(ใช้ถามคำศัพท์ที่เป็นคำนามเท่านั้น)อย่างสุภาพและ เป็นทางการมากที่สุด
- ตัวอย่าง : **볼펜**입니까? = ปากกา**ใช้**มั้คะ? (볼펜 = ปากกา(นาม)

5. 이/가 아닙니다 = ไม่ใช่ค่ะ / ไม่ใช่ครับ

- แสดงให้เห็นว่า สิ่งใดสิ่งหนึ่ง(ที่เป็นคำนาม) **“ไม่ใช่”** (มีความหมายเป็นคำที่สุภาพและเป็นทางการที่สุด)
- ตัวอย่าง : 중국 사람이 **아닙니다** = **ไม่ใช่**(ไม่ได้เป็น) คนจีนค่ะ ; 중국 사람 = คนจีน(นาม)

6. -습니다/ㅂ니다, - 습니까? ㅂ니까? = ค่ะ/ครับ, หรือคะ? / หรือครับ? (เป็นทางการละสุภาพที่สุด)

- -습니다/ㅂ니다 มีความหมายเหมือนกับ **입니다** ทุกประการ (เป็นประโยคบอกเล่า). แต่ 습니다 จะใช้กับคำที่เป็น **กิริยา** และ **있다, 없다** เพื่อแสดงความสุภาพและเป็นทางการมากที่สุด
- 습니까? ㅂ니까? ความหมาย เหมือนกับ **입니까?** ทุกประการ แต่ ใช้กับ คำถามที่เป็น **กิริยา** และ **있다, 없다**
- ตัวอย่าง : **먹**습니까? = **รับประทาน**หรือคะ? , 먹다 = รับประทาน / กิน(กิริยา)

7. 이/가 있다/없다 = (บางสิ่งที่เป็น **นาม**) มี หรือ ไม่มี
 - ตัวอย่าง : 의자가 있다/없다 = มี /ไม่มี เก้าอี้ ; 의자 = เก้าอี้ (นาม)
8. 에 있다/없다 = มี หรือ ไม่มี (ในที่ใดที่หนึ่ง)
 - 예 จะบอกเป็นคำสั่งตำแหน่ง ของสิ่งใดสิ่งหนึ่ง
 - ตัวอย่าง : 컴퓨터가 책상 **위에** 있습니다 = คอมพิวเตอร์ อยู่(ที่) บนโต๊ะ (เมื่อแปลเป็นภาษาไทย เราไม่ต้องจำเป็นต้องแปลคำว่า ที่ ก็ได้. แต่หลักการใช้เกาหลี ต้อง ใช้.
9. 을/를 -아요/어요 = ค่ะ / ครับ (ที่เป็นกริยา)
 - เป็นคำเติมท้ายประโยคสุภาพปกติ ใช้ในชีวิตประจำวัน ที่เป็นคำกริยา
 - ตัวอย่าง : 밥을 **먹어요** = กินข้าวค่ะ ; 먹다 = รับประทาน / กิน (กริยา)
10. 에서 = (ทำอะไร) **ที่**
 - ใช้กับคำกริยา ว่า ทำ อะไร **ที่ไหน** (เป็นการบอกสถานที่)
 - ตัวอย่าง : 저는 부엌**에서** 요리**해요** = ฉันทำอาหาร **ที่** ห้องครัวค่ะ ; 요리하다 = ทำอาหาร (คำกริยา)
11. 에 가다/오다 = ไป (ที่) / มา (ที่)
 - 시장**에** **가요** = ไป(ที่) ตลาด
12. (이)세요, -(으)세요 = ครับ/ค่ะ
 - ความหมาย เหมือน **이에요, 예요** ทุกประการ แต่เป็นแสดง ความสุภาพและเป็นทางการมากที่สุด
 - ตามหลักไวยากรณ์สามารถแปลได้หลายความหมาย แต่ในที่นี้ ไม่มีควาหมายลึกซึ้ง แต่จะเป็นการแสดงความเคารพ นอบน้อมในการพูดจาให้ดูสุภาพมากขึ้น จะใช้กับผู้ ที่มีอาวุโส หรือผู้ ที่เรานับถือ ผู้ที่มาอำนาจเหนือกว่าเรา *****เป็นการให้เกิดผู้ที่กล่าวถึง**
13. 과/와, 하고 = กับ / และ
 - 과/와 ใช้เชื่อมคำนาม
 - 하고 ใช้เชื่อมคำกริยา
14. 에 = ที่ (ใช้บอกชี้ สถานที่ หรือ เวลา)
15. -지 않다 = ไม่...
 - เป็นการ**ต่อท้าย**ทำให้ คำนั้นเป็นปฏิเสธ เช่น **바쁘지 않아요** = ไม่ยุ่ง

- 페니자면 지금도 영고입니다. 외투에 대해 한가지 흥미로운 사실은 파타고니아입니다.

25. 'ㄷ' 불규칙 = การเปลี่ยนรูปแบบไม่ปกติของ "ㄷ"
26. -고 = และก็/ และ (เป็นคำเชื่อมกริยา วิธี หรือ ประโยค แบบสั้น)
27. -(으)까요? = มั้ยคะ? (จะดีมั้ยคะ?)
➢ เป็นคำถามแบบเชิญชวน ที่ผู้พูดมีส่วนร่วมด้วยกันกับผู้ฟัง (โดยมีผลต่อกันและกัน เกี่ยวข้องกัน)
28. 'ㅂ' 불규칙 = = การเปลี่ยนรูปแบบไม่ปกติของ 'ㅂ'
29. -(으)ㄹ 거예요 = จะ
➢ ใช้ในการวางแผนสิ่งที่จะทำใน อนาคตอันใกล้หรือใกล้ก็ได้
➢ ใช้เมื่อผู้พูดต้องการแสดงเจตนารมณ์ ว่าผู้ เป็นความต้องการ เป็นความคิดของตัวเอง
30. -아/어 = **อะ**(แปลเป็นความหมายในภาษาไทยได้ว่า "อะ") เป็นการจบท้ายประโยคแบบสุภาพน้อยที่สุด
➢ ในภาษาไทยสามารถเทียบได้ว่า ไม่มีคำว่า อะ /ครับ ลงท้าย. เช่นเดียวกันกับ 아/어 เมื่อลงท้ายโดยไม่มี 예요, 세요 จะเทียบได้ว่า. เป็นการพูดแบบไม่เป็นทางการ
➢ เช่น 책을 읽어. = อ่านหนังสือ**อะ** (**ไม่มีคะหรือครับ**) จึงใช้กับผู้สนิท เช่นเพื่อน หรือ คนในครอบครัว
31. '으' 탈락 = กฎการเปลี่ยนคำกริยา ที่เป็นรากศัพท์ '으' ให้เป็นคำการพูดเป็นประโยค
32. (으)로 = โดย (ใช้ในการเดินทาง หรือ เคลื่อนย้าย บางอย่าง)
➢ 기차**로** 얼마나 걸려요? เดินทาง**โดย** รถไฟ ใช้เวลาเท่าไรคะ?
33. 에게/한테 = (ให้) แก่ / แต่
34. -지요?, (이)지요? = ใช่มั้ยคะ? (เป็นการถาม เพื่อ เช็คคำตอบที่รู้อยู่นั้นถูกต้องหรือไม่)
➢ เป็นการถามที่ผู้ ถามสามารถเดาคำตอบที่ถูกต้องได้อยู่แล้ว หรือรู้คำตอบอยู่แล้ว แต่ต้องการการยืนยันอีกครั้ง
35. 인데요/ ㄴ데요 = นะคะ (แล้วทำไมหรือคะ? มีอะไรมั้ยคะ?)
➢ เป็นการตอบ แบบต้องการ ถามคืนว่า ทำไมหรือ?
➢ เช่น 여보세요. 수잔 씨 책이요? =บ้านของคุณซุจันใช่มั้ยคะ?
-네 전**데요**. = ไร้คะ ดิฉันเอง**คะ(แล้ว.....ทำไมหรือคะ?)**
36. -(으)ㄹ 수 있다/없다 = สามารถ / ไม่สามารถ

37. (으)로 = เป็นการแสดง การเคลื่อนย้าย(ทิศทาง ตำแหน่ง)
38. 'ㄹ' 탈락 = กฎการเปลี่ยนคำกริยาที่มี 'ㄹ' ลงท้าย
39. -아/어 주세요 = กรุณาให้ / ขอ / ได้โปรด (เป็นประโยค ขอร้อง)
40. -(으)르 게요 = จะ
- เป็นการพูด เพื่อแสดงสิ่งที่จะทำในอนาคต อันใกล้ หรือไกล ที่มีผลต่อผู้ฟัง หรือ มีความเกี่ยวข้องกับผู้ที่ฟัง หรือเป็นการตกลงให้คำมั่นสัญญากับผู้ ที่ฟัง
41. (으)로 = เอา...
- ในที่นี้เป็นการพูดแสดงความต้องการว่า จะเอาอะไร เพื่อตอบคำถามที่ว่า ต้องการเอาอะไรคะ?
 - เช่น ; 저는 맥주로 할게요. = ผมขอ เอาเบียร์แล้วกันครับ
42. -(으)니까 = เพราะ....ดังนั้น(จึง)
- เป็นการแสดงเหตุผล เพื่อชี้แจงที่จะพูด หรือเป็นการแสดงเหตุผลที่เกี่ยวข้องกับผู้ ฟัง
 - เช่น ; 비가 오니까 우산을 쓰세요 เพราะว่า ฝนตก ดังนั้น(ดังนั้น)ก็ ใช้ร่มเถอะค่ะ
43. -고 = และ/ กับ (เป็นบุพบท ใช้เชื่อมคำนาม หรือ คำวิเศษ)
44. 은/는 = นั้น
- ในที่นี้ ใช้พูดเมื่อต้องการ เปรียบเทียบ บางสิ่ง. ว่าสิ่งหนึ่งเป็นแบบนี้ และอีกสิ่งหนึ่งนั้น เป็นแบบนี้ หรือ เพื่อต้องการ เน้น ความสำคัญของสิ่งที่ อยากจะพูด
 - เช่น ; 시장은 싸고 백화점은 비싸요. = ของตลาดนั้นถูก ส่วน ของในห้างนั้นแพง
45. 무슨 = อะไร/ สิ่งใด/ อันใด
46. -아서/어서 = เพราะว่า
- ในที่นี้เป็นการเชื่อมประโยคด้วยเหตุผลว่า เพราะเหตุใด จึง.....
 - เป็นประโยคบอกเล่า แสดงถึงเหตุและผล ในความคิดของผู้พูด
 - เช่น ; 미안해요. 바빠서 갈 수 없어요. = ขอโทษนะครับ เพราะว่ายุ่ง จึงไปไม่ได้ครับ
47. -(으)러 가다/오다 = ไปเพื่อ / มาเพื่อ

- ใช้เชื่อม *กิริยา* สองตัว เช่น 먹으려 가다 = **ไปเพื่อ**กิน (ไปกิน)
- ใช้ในการเคลื่อนไหวที่ไปทำอะไรบางอย่าง เช่น. มีความหมายว่า ไป/มาเพื่อ....(ทำสิ่งใดบางอย่าง)

48. -고 싶다 = อยากจะ

- เป็นการแสดงความต้องการ ว่า **อยาก** **จะทำอะไร** รู้สึก **อยากทำอะไร** ใช้ในความรู้สึกปัจจุบัน หรือใช้ในเรื่องที่อยากทำในอนาคตอันไกลหรือ ไกล ก็ได้

50. -(으)ㄴ = ทำให้เป็นคำคุณศัพท์ หรือ ขยายนาม

- เปลี่ยนรากศัพท์ให้เป็นคำ ขยายนาม
- เช่น; [작다] > **작은** 가방 = กระเป๋าที่**เล็ก**(กระเป๋าเล็ก)

51. -(으)려고 하다 = จะ(ทำ....บางอย่าง)

- เป็นการพูด แสดงความต้องการที่แน่นอน. เป็นการวางแผนที่แน่นอน เกือบ ร้อยเปอร์เซ็นต์ หรือความเป็นไปได้สูง

52. 에서~까지 = จาก~ ถึง (สถานที่)

- เป็นการแสดงระยะทาง จากจุดเริ่มต้น ถึง จุดหมาย

53. -(으) 면서, (이)면서 = กับ /และ (อย่างพร้อมๆกัน)

- เป็นการพูดบอกถึง การกระทำสองหรือมากกว่านั้น พร้อมๆกัน ในเวลาเดียวกัน
- เช่น; 남편은 밥을 먹**으면서** 전화를 해요 =สามีกินข้าว**และ**โทรศัพท์**ไปพร้อมๆกัน**

54. (이)나 = หรือ / ไม่(สิ่งหนึ่ง)...ก็(สิ่งหนึ่ง) เลือกอย่างใดอย่างหนึ่ง

- ใช้ เชื่อม คำที่เป็น คำนาม.
- เช่น; 전화**나** 이메일로 연락할게요 = จะติดต่อไปทาง โทรศัพท์ **หรือ**ไม่**ก็**email